

Ô toi! la vie

Charles Aznavour

Ô toi! la vie
Que je porte en souffrant
Comme on porte un enfant
Donne-moi l'amour et l'argent
Ma vie
Aux voies impénétrables
Fais que de grain de sable
Je deviens géant

Ô toi! la vie
Dont je ne connais rien
Qui fuit entre mes mains
J'appréhende tes lendemains
Ma vie
J'ai peur de ta jeunesse
Un matin disparaisse
Me laissant sur ma faim
Tu sais la vie
Je ne t'ai pas cherchée
C'est toi qui t'es donnée
Comme une fille en mal d'aimer
Je peux depuis
Me vautrer dans tes bras
Faire un feu de tes joies
Et l'amour avec toi

La vie
Pour te serrer très fort
Et réchauffer mon corps
Et te garder longtemps encore
Je suis
Un enfant de la terre
Un passant solitaire
Aux mains tendues vers toi
Ne m'abandonne pas
Tu sais, je crois en toi
En toi
La vie

おお！我が人生

対訳：Junko Higasa(2012.12.29 Sat.)

ああ！人生よ
君は私に苦悩をもたらす
結果を導くにつれて
愛とお金を与えてくれ
我が人生よ
うかがい知れない
砂粒でできている道で
私は大物になる

ああ！人生よ
君は計り知れず
私の手の中から逃げる
私は将来を心配する
我が人生よ
私は君の青春を心配している
ある朝見えなくなる
我が渴望の上に私を残して
君は寿命を知っている
私は君を騙そうとは思わない
それを与えたのは君だ
恋を求めて苦しむ少女のように
私は以前からできる
私は君の腕の中で転げまわり
君の喜びの炎を燃やそう
そして君との愛を

人生よ
君を強く抱きしめるために
私の身体を奮い立たせるために
君をさらに長く保つために
私はいる
大地の子供として
孤独な通行人として
君に向かって差し出す手を
見捨てないでくれ
君は知っている、私が君を信じていることを
君を
人生を